

## هه لبه ستا هه فته يي د پيغه ژويا شعرا جيهانيدا

د. حوسين حه به ش  
(نه لمانيا)

به ييف  
(Worte, Words)

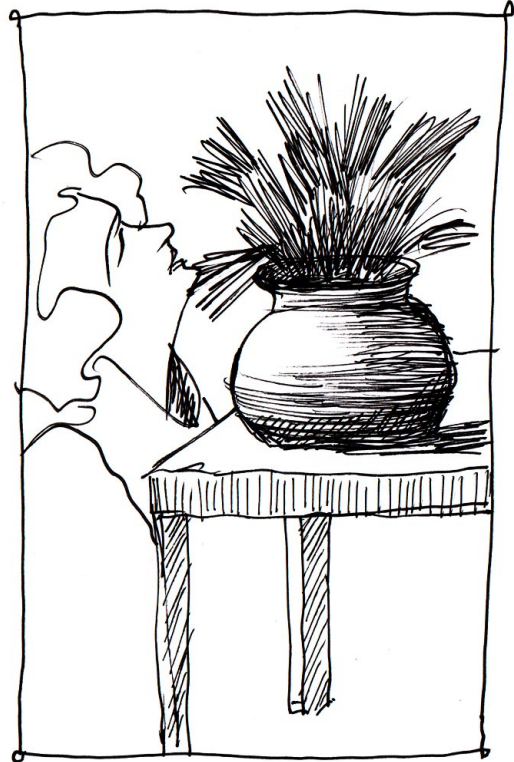
چاوا سه خته يان په رتي  
كو وها په يشن  
كانبن به يين  
وهك ريچنه نه خوياي  
رهواني بكه وينن  
كو تا دم ژي  
نكابه وانا بسرينه.

گهرمان دروگه نبرو دت، به لچيكا  
گهرمان دروگه نبرو دت - ولفگانگ كلنجك و مرگه پراندنه  
نملاني  
گهرمان دروگه نبرو دت - ستانلمى م. باركان  
و مرگه پراندنه نينگليزي  
حوسين حه به ش همدو منهو دانبرمه ش و و مرگه پراند  
كوردى

نيته اكا ٥٦٤

دهر هويين مه زن  
(die groBe Lügen)

دهر هويين مه زن  
نه خوه دي  
چيپين كورتن  
چيپين وان  
بونا كورته دهمى هو كاردارن  
ژبهركو پيباسكين وان  
وها دريژن  
پيباسكين  
دهر هويين مه زن



دگيهنن جهين دوپر  
كو نهو ژ راستيي ره  
چيپان دروستبكن  
نان ژي تهنان.

ل داويي  
رؤژي نهو ل شوونا خوه هيشتي، زهريا  
رهش و گوره  
مينا في بهيانيا بي سروش  
رؤژا هلبهستي.

نهرجه فرده، نهمسا ۱۹۲۱ - ۱۹۸۸  
حوسين حبهش ژ نملاني ومرگپراند كوردی

گهرمان درؤگه نبرؤدت  
گهرمان درؤگه نبرؤدت - ولفگانگ كلنجك ومرگپراندنه  
نملاني  
گهرمان درؤگه نبرؤدت - ستانلهي هـ. باركان  
ومرگپراندنه نينگليزي  
حوسين حبهش همدو منهؤ دانبرمهف و ومرگپراند  
كوردی

نيتهاكا ۵۶۵

دهر كه تننا رؤژي

(der Tagesanbruch, 1. Dawn)

دپهنا زهرياي  
خوه ب رهنگين هيژداره قهكري دخه ميينه.  
تشت خهوانان ديينن. ل دهما دهر كه تننا  
رؤژي؛ نهو مينا په قير ژوكه كه نافي ل سهر زهريايي.  
و ژيان ههما وهايه  
وهك كه له مهكه جوان د بهر مهرا ره  
ل سهر لما هيمنه سپي دهر باسدبه.

نيتهاكا ۵۶۷

\* ل فلاندرن و هؤلهندا رؤژا هلبهستي د ۲۵ چهلپا پاشي  
(ژانواي) ده په.

ژوس ئ گروستزا، مەكسيك ۱۹۰۱ - ۱۹۷۳  
گهرمان درؤگه نبرؤدت - ولفگانگ كلنجك ومرگپراندنه  
نملاني  
گهرمان درؤگه نبرؤدت - ستانلهي هـ. باركان  
ومرگپراندنه نينگليزي  
حوسين حبهش همدو منهؤ دانبرمهف و ومرگپراند  
كوردی

نيتهاكا ۵۶۶

رؤژا هلبهستي\*

(Tag der Gedichts, Poetry Day)

وهها گوره  
نهف سهرمايا تاشتايي زفستاني.  
د بهر گهها ديتنا روتينا  
چوويينا ماكينهيان د بهر مهرا ره